

manuscript cultures

Hamburg | Centre for the Study of Manuscript Cultures

ISSN 1867-9617



Impressum

Ausstellungskatalog „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ | „Wonders of Creation: Ottoman Manuscripts from Hamburg Collections“

Herausgegeben von Janina Karolewski und Yavuz Köse

Der Katalog erscheint als Nr. 9 der Zeitschrift *manuscript cultures* anlässlich der Ausstellung
„Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“
in der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky vom 15. September bis 30. Oktober 2016.

Wir danken der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) und der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg für die Unterstützung dieser Ausstellung. Dieser Katalogband wurde ermöglicht durch die großzügige Förderung durch die DFG, die Hamburgische Wissenschaftliche Stiftung, die Gesellschaft für Turkologie, Osmanistik und Türkeiforschung (GTOT e. V.), The Islamic Manuscript Association und die Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg.

Redaktion/Lektorat

Dr. Irina Wandrey
Universität Hamburg
Sonderforschungsbereich 950
„Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und
Europa“
Warburgstraße 26
D-20354 Hamburg

Tel. No.: +49 (0)40 42838 9420
Fax No.: +49 (0)40 42838 4899
irina.wandrey@uni-hamburg.de

Satz und Umschlaggestaltung

Astrid K. Nylander

Umschlag

Cod. orient. 342, fol. 83^v: Bewohner der Insel Saksar. |
The inhabitants of Saksar Island.

Druck

AZ Druck und Datentechnik GmbH, Kempten
Printed in Germany

Englische Übersetzung und Lektorat

Amper Translation Service
www.ampertrans.de
(Übersetzer: Jacqueline Bornfleth, Carl Carter,
Rita Hughes Quade, Felix Sherrington-Kendall)

ISSN 1867–9617

© 2016

SFB 950 „Manuskriptkulturen in Asien, Afrika
und Europa“
Universität Hamburg
Warburgstraße 26
D-20354 Hamburg

www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de

INHALTSVERZEICHNIS TABLE OF CONTENTS



SUB HH, Cod. orient. 320, fols. 3^v/4^r. Tabellarisches Inhaltsverzeichnis einer Handschrift mit verschiedenen *fetvā*-Sammlungen. Vermutl. 18. Jh., Osm. Reich (vgl. Kap. 9.2.2). | Table of contents of a manuscript with various *fetvā* collections, presented in tabular form. Presumably from the 18th century, Ottoman Empire (cf. section 9.2.2).

EINLEITUNG | INTRODUCTION

- 6 | Janina Karolewski & Yavuz Köse

1 HAMBURGER SAMMLUNGEN UND IHRE OSMANICA | HAMBURG COLLECTIONS AND THEIR OSMANICA

- 14 | 1.1 Die „orientalischen“ Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg: Bemerkungen zur Geschichte und Erschließung der Sammlung | The “Oriental” Manuscripts of the Hamburg State and University Library: Notes on the Collection’s History and Its Cataloguing
Hans-Walter Stork
- 18 | 1.2 Osmanica im Internationalen Maritimen Museum Hamburg | Ottoman Exhibits at the International Maritime Museum Hamburg
Axel Griessmer
- 20 | 1.3 Aus der Orientsammlung des Museums für Völkerkunde Hamburg: Eine osmanische Kalenderrolle | An Ottoman Calendar Scroll from the Near and Middle East Collection of the Museum of Ethnology in Hamburg
Jana Caroline Reimer
- 22 | 1.4 Islamische Münzen im Münzkabinett des Museums für Hamburgische Geschichte | Islamic Coins from the Coin Collection in the Museum for the History of Hamburg
Ralf Wiechmann
- 24 | 1.5 Osmanische Buch- und Schriftkunst im Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg | Ottoman Book Art and Calligraphy at the Museum of Arts and Crafts in Hamburg
Nora von Achenbach

2 DIE VIELFALT DER MANUSKRIPTKULTUREN | THE DIVERSITY OF MANUSCRIPT CULTURES

- 28 | 2.1 Slavische handschriftliche Überlieferung unter osmanischer Herrschaft | Slavonic Handwritten Transmission under Ottoman Rule
Roland Marti
- 32 | 2.2 Griechische Manuskripte im Osmanischen Reich | Greek Manuscripts in the Ottoman Empire
Ulrich Moennig
- 35 | 2.3 Jüdische Manuskriptkulturen im Osmanischen Reich | Jewish Manuscript Cultures in the Ottoman Empire
Irina Wandrey
- 41 | 2.4 Die armenische Manuskripttradition unter osmanischer Herrschaft | The Armenian Manuscript Tradition under Ottoman Rule
Dickran Kouymjian
- 46 | 2.5 Die syrische Manuskripttradition in osmanischer Zeit | The Syriac Manuscript Tradition during the Ottoman Period
Grigory Kessel
- 53 | 2.6 Mehrsprachigkeit in Manuskripten | Multilingualism in Manuscripts
Stefanie Brinkmann

3 HERSTELLUNG UND GESTALTUNG VON MANUSKRIPTEN | PRODUCTION AND DESIGN OF MANUSCRIPTS

- 60 | 3.1 Beschreibstoffe und Schreibmaterial | Writing Supports and Writing Materials
Claus-Peter Haase
- 64 | 3.2 Manuskriptformen | Manuscript Forms
Claus-Peter Haase
- 67 | 3.2.1 Kleines Format zwecks Kompaktheit: Das *Rüznâme-i Dârendevî* | Small Format for the Purpose of Compactness: The *Rüznâme-i Dârendevî*
Johannes Zimmermann
- 70 | 3.3 Bucharchitektur | Book Architecture
Claus-Peter Haase
- 73 | 3.4 Schriftdukten | Writing Styles
Claus-Peter Haase
- 78 | 3.4.1 Kalligraphie | Calligraphy
Claus-Peter Haase
- 82 | 3.4.2 Die Kanzleischrift *Siyâkat* | The Chancellery Script *Siyâkat*
Michael Ursinus
- 86 | 3.5 Layout | Layout
Claus-Peter Haase
- 88 | 3.5.1 Layout in Manuskripten mit Dichtung | Page Layout in Manuscripts with Poetry
Stefanie Brinkmann
- 91 | 3.6 Navigation und Orientierung | Navigation and Orientation
Claus-Peter Haase
- 93 | 3.6.1 Layout bei Koranabschriften | The Layout of Quran Manuscripts
Frederike-Wiebke Daub
- 95 | 3.6.2 Inhaltsverzeichnisse | Tables of Contents
Yavuz Köse
- 100 | 3.7 Illuminationen und Illustrationen | Illuminations and Illustrations
Claus-Peter Haase
- 103 | 3.7.1 Miniaturen – ‘*Acâ’ibü l-Mahlûkât* und *Varqa ve Gülşâh* | Miniature Paintings – ‘*Acâ’ibü l-Mahlûkât* und *Varqa ve Gülşâh*
Claus-Peter Haase
- 114 | 3.7.2 Kalligramme und Siegel in Gebetbüchlein | Calligrams and Seals in Prayer Books
Janina Karolewski
- 118 | 3.8 Verfasser, Kommentatoren und Kopisten: Varianz und Authentizität von Texten | Authors, Commentators and Copyists: Variance and the Authenticity of Texts
Tobias Heinzelmann
- 123 | 3.8.1 Ein Manuskript mit drei Kolophonen: Cod. orient. 322 | A Triple-colophon Manuscript: Cod. orient. 322
Aslihan Gürbüz

4 BESITZ UND GEBRAUCH VON MANUSKRIPTEN | OWNERSHIP AND USE OF MANUSCRIPTS

- 128 | 4.1 (K)ein Lesevergnügen? Bücher als Geschenke bei den Osmanen | More than Just a Good Read? Books as Gifts among the Ottomans
Hedda Reindl-Kiel
- 132 | 4.2 Besitzer und Benutzer | Owners and Users
Christoph K. Neumann
- 135 | 4.3 Orte der Aufbewahrung und des Gebrauchs | Places of Storage and Use
Christoph K. Neumann
- 137 | 4.3.1 Die Stiftungsbibliothek eines Predigers (*vā'iz*) | The Endowed Library of a Preacher (*vā'iz*)
Christoph K. Neumann
- 139 | 4.4 Gebrauchsspuren | Traces of Usage
- 139 | 4.4.1 Freigelassene Seiten für neue Texte: *Takvīmü t-Tevārīḥ* | Pages Left Blank for New Texts: *Takvīmü t-Tevārīḥ*
Christoph K. Neumann
- 142 | 4.4.2 Ergänzungen am Seitenrand – Dichterbiographien | Marginal Additions – Poets' Biographies
Gisela Procházka-Eisl

5 GELEHRTE UND SAMMLER | SCHOLARS AND COLLECTORS

- 146 | 5.1 Moses von Mardin (gest. 1592) | Moses of Mardin (d. 1592)
Grigory Kessel
- 152 | 5.2 Theodor Peträus (ca. 1630–1672) | Theodor Peträus (c. 1630–1672)
Johannes Zimmermann
- 156 | 5.3 Abraham Hincelmänn (1652–1695) | Abraham Hincelmänn (1652–1695)
Frederike-Wiebke Daub
- 160 | 5.4 Jacob Georg Christian Adler (1756–1834) | Jacob Georg Christian Adler (1756–1834)
Stefan Heidemann
- 164 | 5.5 Andreas David Mordtmann der Ältere (1811–1879) und Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932) | Andreas David Mordtmann Senior (1811–1879) and Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932)
Yavuz Köse

6 WIRKMÄCHTIGE MANUSKRIPTE | EFFICACIOUS MANUSCRIPTS

- 168 | 6.1 *Sancaḳ Kurāni* – Ein „Standarten-Koran“: Cod. in scriin. 199 | *Sancaḳ Kurāni* – A 'Banner Quran': Cod. in scriin. 199
Frederike-Wiebke Daub
- 172 | 6.2 *Tılsım* – Amulette und Talismane | *Tılsım* – Amulets and Talismans
Johannes Zimmermann

7 REPRÄSENTATIVE MANUSKRIPTE | REPRESENTATIVE MANUSCRIPTS

- 176 | 7.1 Fermane | *Fermans*
Hans Georg Majer
- 180 | 7.2 Orden und Verleihungsurkunden | Orders and Bestowal Documents
Yavuz Köse
- 184 | 7.3 Ehrensäbel mit Inschrift, verliehen an Admiral Wilhelm Souchon, 1917 | A Sabre of Honour with a Dedication, Bestowed on Admiral Wilhelm Souchon, 1917
Stefan Heidemann
- 188 | 7.4 Osmanische Münzen mit kalligraphischen Schriftzügen (Ende 18. bis Anfang 20. Jahrhundert) | Ottoman Coins with Calligraphy (from the Late 18th to the Early 20th Century)
Stefan Heidemann

8 VERWALTUNGSDOKUMENTE | ADMINISTRATIVE DOCUMENTS

- 192 | 8.1 Defter | *Defter*
Hans Georg Majer
- 193 | 8.1.1 Sechs Defter des 17. Jahrhunderts: Cod. orient. 17.1–5 und Cod. orient. 17a | Six *Defters* from the 17th Century: Cod. orient. 17.1–5 and Cod. orient. 17a
Hans Georg Majer
- 198 | 8.1.2 Zwei Defter des 19. Jahrhunderts: Cod. orient. 346.1 und 346.2 | Two *Defters* from the 19th Century: Cod. orient. 346.1 and 346.2
Michael Ursinus
- 202 | 8.2 Sieben *cizye tezkere* aus dem 18. Jahrhundert: Cod. orient. 251a | Seven *Cizye Tezkeres* from the 18th Century: Cod. orient. 251a
Yavuz Köse

9 BEWAHRUNG UND VERMITTLUNG VON WISSEN | PRESERVATION AND TRANSMISSION OF KNOWLEDGE

- 206 | 9.1 Sprachenlehre: Der Zugang zur Schriftkultur | Language Teaching: Access to Literary Culture
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann
- 207 | 9.1.1 Grammatiken und Wörterbücher | Grammar Books and Dictionaries
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann
- 212 | 9.1.2 Ein Konversationsbuch: Cod. orient. 254 | A Conversation Manual: Cod. orient. 254
Johannes Zimmermann
- 216 | 9.1.3 *İnşā'* zum Studium von Stil und Ausdruck: Cod. orient. 268i | *İnşā'* for the Study of Style and Expression: Cod. orient. 268i
Hülya Çelik

- 218 | 9.2 Gesetzestexte | Legal Texts
 218 | 9.2.1 *Ḳānūn* und *Ḳānūnnāme*: Cod. orient. 251 |
Ḳānūn and *Ḳānūnnāme*: Cod. orient. 251
 Hans Georg Majer
- 222 | 9.2.2 *Fetvā*-Sammlungen: Cod. orient. 320 und Cod. orient. 343 |
 Collections of *Fetvās*: Cod. orient. 320 and Cod. orient. 343
 Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 226 | 9.2.3 Ein juristisches *mecmū'a*: Cod. orient. 11 |
 A Legal *Mecmū'a*: Cod. orient. 11
 Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 228 | 9.3 Geschichtswerke und Stammbäume |
 Historical and Genealogical Works
- 228 | 9.3.1 Osmanische Chroniken | Ottoman Chronicles
 Christoph K. Neumann
- 231 | 9.3.2 *Silsilenāme*: Genealogische Rolle der Herrscher und
 Propheten von Adam bis Sultan Maḥmūd II. |
Silsilenāme: A Genealogical Scroll Depicting Rulers and Prophets
 from Adam to Sultan Maḥmūd II
 Claus-Peter Haase
- 234 | 9.4 Textvorlagen und Handreichungen | Templates and Manuals
 234 | 9.4.1 *İnşā'* als Handreichung |
İnşā' Letters to Provide Personal Guidance
 Hans Georg Majer
- 237 | 9.4.2 Gebets- und Talismansammlungen |
 Collections of Prayers and Talismans
 Johannes Zimmermann
- 240 | 9.5 *Mecmū'as*: Personalisierte „One-Volume Libraries“ |
Mecmū'as: Personalised One-Volume Libraries
- 240 | 9.5.1 Eine Text- und Notizsammlung: Cod. orient. 9 | A Collection of
 Texts and Notes: Cod. orient. 9
 Hülya Çelik
- 244 | 9.5.2 *İnşā'* und Texte anderer Art: Cod. orient. 255 | *İnşā'* and Other
 Texts: Cod. orient. 255
 Hülya Çelik

10 BELIEBTE LESESTOFFE | POPULAR READINGS

- 248 | 10.1 Diwan | Divan
 Maren Fittschen
- 251 | 10.2 Biographische Texte | Biographical Texts
 251 | 10.2.1 Prophetenbiographien | Prophetic Biographies
 Erdal Toprakyan & Zana N. Aydın
- 253 | 10.2.2 Dichterbiographien | Biographies of Poets
 Maren Fittschen
- 255 | 10.2.3 *Menākıb* – Heiligenbiografien | *Menākıb* – Hagiographies
 Gülfem Alıcı

11 GEDRUCKTE MANUSKRIPTE | PRINTED MANUSCRIPTS

- 260 | 11.1 Die Entwicklung des Druckwesens im Osmanischen Reich |
 The Development of Printing in the Ottoman Empire
 Yavuz Köse
- 265 | 11.2 Lithographische Drucke | Lithographic Prints
 Tobias Heinzelmann
- 268 | 11.3 Vereinheitlichung von Handschriftlichkeit: Gedruckte Urkunden |
 Standardisation of Manuscripts: Printed Documents
 Yavuz Köse

272 | LISTE DER BEITRAGENDEN | LIST OF CONTRIBUTORS

276 | INDEX DER EXPONATE | INDEX OF EXHIBITS

284 | BILDNACHWEIS | IMAGE CREDITS

5.4

Jacob Georg Christian Adler (1756–1834)



5.4

Jacob Georg Christian Adler (1756–1834)



Fig. 1: Privatbesitz Nr. 4. Medaille zum fünfzigsten Dienstjubiläum des Generalsuperintendenten J. G. C. Adler von 1833 (Stempel von Anton Friedrich König; Prägung Loos). | Private ownership no. 4. Medal commemorating fifty years of service by General Superintendent J. G. C. Adler, 1833 (die engraving by Anton Friedrich König; minting by Loos).

Jacob Georg Christian Adler (1756–1834) war ein vielseitiger Orientalist und als Generalsuperintendent für Holstein und Schleswig einer der hochrangigsten protestantischen Geistlichen in Dänemark. Er ist heute vor allem für seine Pionierleistungen in der islamischen Numismatik bekannt. Er verfasste im Jahr 1782 den ersten systematischen Katalog der orientalischen Münzen aus der Sammlung Borgia. Mit dieser vollständigen Beschreibung von 101 Münzen samt 7 Tafeln setzte er neue wissenschaftliche Maßstäbe in der Edition orientalischer Münzen.

In der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg hat sich eine gebundene Kladde mit Schriften und Briefen Adlers erhalten (Cod. orient. 173a). Sie verortet sein Interesse an orientalischer Numismatik schon in die Zeit vor seinem Studium der orientalischen Philologien bei Oluf Gerhard Tychsen (1734–1815) an der Universität Bützow in Mecklenburg. Die Kladde enthält unter anderem zwei Abhandlungen aus den Jahren 1774 und 1775, denen jeweils eine Tafel beigelegt ist (Fig. 2 und 3).

Der Vater Georg Christian Adler (1734–1804) war Kirchenpropst in Altona und Pinneberg und förderte bei seinem Sohn schon früh das Interesse an orientalischen Sprachen. Am 22. Dezember 1772 schickte Vater Adler ein „syrisches Schreiben“ seines Sohnes an Tychsen mit der Bitte um Korrektur. Kaum 17 Jahre alt, publizierte Adler im Jahre 1773 die „Sammlung von gerichtlichen Jüdischen Contracten Rabbinisch u. Deutsch [...] mit einer Vorrede [von] Oluf Gerhard Tychsen“.

Jacob Georg Christian Adler (1756–1834) was an orientalist with many interests and, as General Superintendent of Holstein and Schleswig, one of the highest-ranking theologians in Denmark. He is primarily remembered today for his pioneering accomplishments in Islamic numismatics. In 1782 he authored the first systematic catalogue of Oriental coins in the Borgia collection. This comprehensive description of 101 coins accompanied by seven plates set new scholarly standards for publications on Oriental coins.

The Hamburg State and University Library preserves a bound notebook with writings and letters by Adler (Cod. orient. 173a). It dates his interest in Oriental numismatics to the time preceding his studies in Oriental languages under the supervision of Oluf Gerhard Tychsen (1734–1815) at the University of Bützow in Mecklenburg. Among other things, the notebook includes two treatises from 1774 and 1775, each of which is accompanied by a plate (figs. 2 and 3).

Adler's father, Georg Christian Adler (1734–1804), was a provost in Altona and Pinneberg and supported his son's interest in Oriental languages from early on. On 22 December 1772, the father sent Tychsen a 'Syriac missive' written by his son and requested it to be proof-read. In 1773, at barely 17 years of age, the young man published the work *Sammlung von gerichtlichen Jüdischen Contracten Rabbinisch u. Deutsch [...] mit einer Vorrede [von] Oluf Gerhard Tychsen* ('Collection of Jewish Contracts in Rabbinic Hebrew and German [...] with a Preface [by] Oluf Gerhard Tychsen').

Zum Wintersemester 1776/77 schrieb sich Adler an der Universität Bützow für das Fach Theologie ein, um bei Tychsen orientalische Sprachen im Rahmen des Studiums des Alten Testaments zu erlernen. Ein dänisches Regierungsstipendium führte ihn von 1780 bis 1782 nach Rom, wo er die Bekanntschaft mit Kardinal Stefano Borgia aus Velitri, dem Sekretär des *Collegium de propagande fide*, machte und dessen Sammlung, wie oben erwähnt, im Jahre 1782 publizierte. Zurück in Kopenhagen wurde Adler auf eine Professur für Theologie und Syrisch berufen und später zum Generalsuperintendent des dänischen Holstein ernannt. Nebenher befasste er sich weiter mit islamischen Münzen.

Die Abhandlung von 1774 in der Hamburger Kladde (fols. 5^r–10^v) erlaubt einen überraschenden Einblick in das intellektuelle Interesse von Adler noch vor seiner Bützower Studienzeit. Gerademaß 18 Jahre alt, beschäftigte sich Adler intensiv mit einer kleinen Gruppe orientalischer Münzen. Zwei diesbezügliche Tafeln wurden von ihm persönlich in den Jahren 1774 und 1775 im dänischen Altona gestochen. Der Titel der Sammelhandschrift lautet *Abbildung und Erklärung einiger neuer Arabischen Münzen von Jacob Georg Christian Adler, der Gottesgelehrtheit und oriental. Sprachen beflissen*. Die erste Tafel signierte Adler mit *J.G.C. Adler ff[e]c[it] Altona 1774 – فتح يعقوب ادلر ١١٨٨* („Geschaffen von J. G. C Adler, Altona, 1774 – vorgelegt [?] von Ya‘qūb Adlar 1188 [n. H.]“) (Fig. 3, fol. 11^r).

Die Tafel zeigt acht zeitgenössische osmanische Münzen und zwei positiv wiedergegebene Siegelstempel. *Die Münzen, die ich auf der ersten Platte abgestochen habe, sind in Constantinopel und in der ganzen europäischen Turkey gebräuchlich* (fol. 5^r). Die zeitgenössischen Münzen stammen aus den Regierungszeiten von Aḥmed III. (reg. 1703–1730) bis ‘Abdülḥamīd I. (reg. 1774–1789); darunter ein *Ḳuruş* von 1774 (Fig. 3, Nr. 4), zu dem Adler schreibt: *Die vierte Münze ist von dem jetzt regierenden Sultan Abdul Hamid. Sie ist ein Piaster oder Grusch (arab. غروش) | [...]. Ich erhielt sie von dem Herrn Pol Eremian (Paul Sohn des Jeremias) erster*

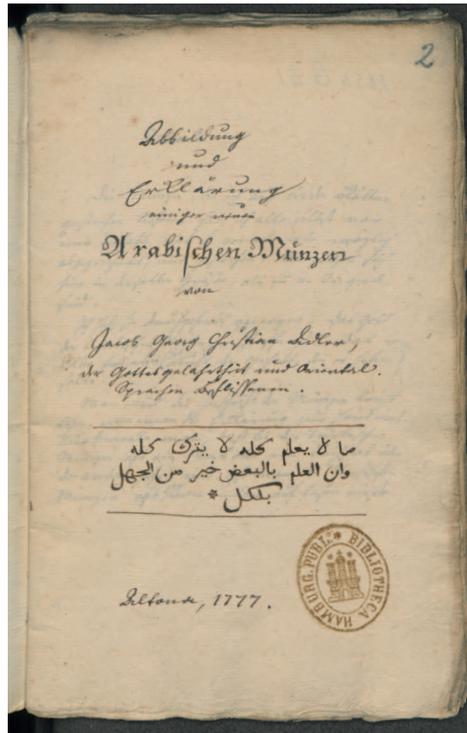


Fig. 2: SUB HH, Cod. orient. 173a, fol. 2^r.

Enrolling in time for the winter term of 1776/77, Adler began studying Theology at the University of Bützow with the aim of learning Oriental languages under Tychsen’s supervision as part of Old Testament studies. A stipend from the king of Denmark took him to Rome from 1780 to 1782, where he became acquainted with Cardinal Stefano Borgia of Velitri, Secretary of the *Collegium de propagande fide*; he published the cardinal’s collection in 1782, as mentioned above. Upon his return to Copenhagen, Adler was appointed Professor of Theology and Syriac Languages, later becoming General Superintendent of Danish Holstein. He continued to pursue his interest in Islamic coins whenever he found time.

The treatise of 1774 in the Hamburg notebook (fols. 5^r–10^v) provides some unexpected insights into Adler’s intellectual interests before he became a student in Bützow. Though barely 18 years old, he worked intensively on a small group of Oriental coins. He personally engraved two copper plates of these coins in Danish Altona in 1774 and 1775. The multiple-text manuscript he wrote is entitled *Abbildung und Erklärung einiger neuer Arabischen Münzen von Jacob Georg Christian Adler, der Gottesgelehrtheit und oriental. Sprachen beflissen* (‘Illustration and Explanation of New Arab Coins, by Jacob Georg Christian Adler, Scholar in Theology and Oriental Languages’). Adler signed the first plate *J.G.C. Adler ff[e]c[it] Altona 1774 – فتح يعقوب ادلر ١١٨٨* (‘created by J. G. C. Adler, Altona, 1774 – presented [?] by Ya‘qūb Adlar [AH] 1188’) (fig. 3, fol. 11^r).

The plate shows eight contemporary Ottoman coins and two seal matrices in positive script. *The coins that I printed on the first plate are common in Constantinople and throughout the European part of Turkey* (transl.), he wrote (fol. 5^r). The contemporary coins originate from the reigns of Aḥmed III (r. 1703–1730) to ‘Abdülḥamīd I (r. 1774–1789) and include a *ḳuruş* from 1774 (fig. 3, no. 4), about which Adler writes: *The fourth coin dates from the reign of the present sultan, Abdul Hamid. It is a piaster or ‘groosh’ (Arabic غروش) | [...]. I obtained it in 1774 from Mr Pol Eremian*



Fig. 3: SUB HH, Cod. orient. 173a, fols. 10^v/11^r.

*Dolmetscher der Pforte im Jahr 1774 als er von Constantino-
pel über Hamburg nach Copenhagen reiste (fol. 8^r/8^v).*

Paul Eremian war erster Dolmetscher des dänischen Königs an der Pforte. Auf der Tafel, unterhalb der Münze Nr. 5, bildet Adler das Siegel mit dem Namenszug *Pōl Eremiyān* ab, und gleichzeitig siegelt er mit rotem Lack sein Traktat mit dessen Petschaft (Fig. 3). Die Erklärungen zu der Tafel mögen zum Teil auf Eremian zurückgehen, doch bemühte sich Adler, die zeitgenössische Literatur zu erfassen. So zitiert er die Abhandlung des Altdorfer Gelehrten C. G. von Murr (1733–1811) von 1770, sowie Aufsätze aus Tychsens *Bützowische Nebenstunden* und Dimitrie Cantemirs *Geschichte des osmanischen Reichs nach seinem Anwachs und Abnehmen*, und anderes.

Das Manuskript ist sehr sorgfältig geschrieben, wie für eine Drucklegung vorbereitet. Und in der Tat schreibt A. Th. Hartmann in seinem Werk über das Schaffen Tychsens: *Schon am 28. October 1774 schrieb Probst A[dlers]: „Ich habe die Ehre, einen Abdruck von einigen arabischen Münzen zu übersenden. Mein Sohn hat auf einigen Bogen eine Beschreibung derselben und eine Erklärung aufgesetzt und mehrentheils in das Reine gebracht. Ich war geneigt, es drucken zu lassen, er wollte*

(Paul, son of Jeremiah), chief dragoman of the Porte, when he travelled from Constantinople to Copenhagen via Hamburg (transl.) (fols. 8^r/8^v).

Paul Eremian was the chief dragoman, or interpreter, for the king of Denmark at the Sublime Porte. Under coin no. 5 on the plate, Adler depicted *Pōl Eremiyān*'s seal on the engraving. In addition, he used Eremian's matrix to seal his treatise with red wax (fig. 3). The text accompanying the plates may partly have been written by Eremian. However, Adler endeavoured to make use of contemporary literature – he quotes a treatise written in 1770 by C. G. von Murr (1733–1811), an erudite scholar from Altdorf, essays from Tychsens's *Bützowische Nebenstunden* and Dimitrie Cantemir's *Geschichte des osmanischen Reichs nach seinem Anwachs und Abnehmen*, together with various other works.

The manuscript was written meticulously as if in preparation for publishing. In fact, in his work on Tychsens's achievements, A. T. Hartmann reports: *As early as 28 October 1774, Provost A[dlers] wrote: 'I have the honour of sending you a print of [the plates of] several Arab coins. My son has added a description of them and an explanation on several leaves*

alsdenn die letzters gestochenen Algerischen Münzen nebst ihrer Beschreibung beyfügen. Es will sich aber in ganz Hamburg kein Verleger finden.“ (Hartmann 1818–1820, Bd. 3, S. 3). Die Hamburger Abhandlung nebst Tafel ist also das erwähnte nie gedruckte Erstlingswerk von Jacob Georg Christian Adler zur islamischen und osmanischen Numismatik.

Stefan Heidemann

and has penned a fair and clean copy of it. I was inclined to have it printed. To this end, my son wanted to include the more recently engraved [illustrations] of Algerian coins together with a description of them. But in all of Hamburg there is not a publisher to be found’ (transl.) (Hartmann 1818–1820, vol. 3, p. 3). Thus, the Hamburg treatise with accompanying illustrations is the aforementioned, unpublished first work by Jacob Georg Christian Adler on Islamic and Ottoman numismatics.

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

- Brockelmann, *Katalog*, no. 332 (= Cod. orient. 173a).
- Adler, Jacob Georg Christian (1773), *Sammlung von gerichtlichen Jüdischen Contracten, Rabbinisch u. Deutsch. Dem Druck übergeben von J. G. C. Adler [...] m. e. Vorr. Herrn Oluf Gerhard Tychsen [...]* (Hamburg and Bützow: Buchenröder und Ritter).
- (1782), *Museum Cuficum Borgianum velitris illustravit. Pars I* (Rome: Fulgonius).
- (1783), *Kurze Übersicht seiner Biblisch-kritischen Reise nach Rom* (Rome: Hoffman).
- (1792), *Collectio nova numorum Cuficorum, seu Arabicorum veterum, CXVI continens numos plerosque ineditos e museis Borgiano ed Adleriano. Museum Cuficum Borgianum velitris. Pars II* (Hafnia [Copenhagen]: Thiele).
- (1795), *Collectio nova numorum Cuficorum, seu Arabicorum veterum, CXVI continens numos plerosque ineditos e museis Borgiano ed Adleriano. Editio secunda supplementa aucta* (Altona: Hammerich).
- Cantemir, Demetrie (1745), *Geschichte des osmanischen Reichs nach seinem Anwachsen und Abnehmen* (Hamburg: Herold).
- French, Ramona (1985), ‘Oluf Gerhard Tychsen – ein deutscher Orientalist in Mecklenburg im 18. Jahrhundert’, *Rostocker Wissenschaftshistorische Berichte*, 12: 64–68.
- Hartmann, Anton Theodor (1818–1823), *Oluf Gerhard Tychsen oder Wanderungen durch die mannigfaltigsten Gebiete der biblisch-asiatischen Literatur. Ein Denkmal der Freundschaft und Dankbarkeit*, 3 vols. in 4 parts (Bremen: Heyse).
- Klüssendorf, Niklot (1995a), ‘Das akademische Münzkabinett der Universität Rostock (1794–1944)’, in Buchholz, Werner, and Mangelsdorf, Günter (eds.), *Land am Meer. Pommern im Spiegel seiner Geschichte, Roderich Schmidt zum 70. Geburtstag* (Cologne, Weimar and Vienna: Böhlau), 725–757.
- (1995b), ‘150 Jahre Institut im Nebenamt. Das Akademische Münzkabinett der Universität Rostock (1794–1944)’, in Albert, Rainer, and Cunz, Reiner (eds.), *Wissenschaftsgeschichte der Numismatik, Beiträge zum 17. Deutschen Numismatikertag 3.–5. März 1995 in Hannover* (Speyer: Numismatische Ges. Speyer; Schriftenreihe der Numismatischen Gesellschaft Speyer e. V., 36), 196–209.
- (2000), ‘Rostock als Standort der orientalischen Numismatik’, in Heidemann, Stefan (ed.), *Islamische Numismatik in Deutschland – eine Bestandsaufnahme* (Wiesbaden: Harrassowitz; Jenaer Beiträge zum Vorderen Orient, 2), 27–45.
- Murr, Christoph Gottlieb von (1770), *Drey Abhandlungen von der Geschichte der Araber überhaupt. Derselben Münzen und Siegeln* (Nuremberg: Ammermüller).
- Niebuhr, Carsten (1837), *Reisebeschreibung nach Arabien und andern umliegenden Ländern, dritter Band, Reisen durch Syrien und Palästina nach Cyprien, und durch Kleinasien und die Türkei nach Deutschland und Dänemark*, Gloyer, Johann Nikolai, and Olshausen, Justus (eds.) (Hamburg: Perthes).
- Tychsen, Oluf Gerhard (1768), ‘Erklärung einiger alten arabischen Münzen’, *Bützowische Nebenstunden. Verschiedenen zur Morgenländischen Gelehrsamkeit gehörigen Sachen gewidmet*, 3: 49–62.
- (1794a), ‘[Nomi Arabici et Persici sculpti explicati] Erklärung der Kupfertafel’, *Bützowische Nebenstunden. Verschiedenen zur Morgenländischen Gelehrsamkeit gehörigen Sachen gewidmet*, 5: 57–69.
- (1794b), *Introductio in rem numariam Muhammedanorum* (Rostock: Stiller).



Fig. 1: Internationales Maritimes Museum Hamburg (IMMH), Inv.-Nr. IMM/WB-172. Ehrensäbel mit Scheide. | Sabre of honour with scabbard.



Fig. 2: Internationales Maritimes Museum Hamburg (IMMH), Inv.-Nr. IMM/WB-172. Ehrensäbel mit Scheide. Detailaufnahme der Scheide. | Sabre of honour with scabbard, close-up of scabbard.

7.3

Ehrensäbel mit Inschrift, verliehen an Admiral Wilhelm Souchon, 1917

Admiral Wilhelm Souchon (1864–1946) war während des Ersten Weltkriegs Chef der Kaiserlichen Mittelmeerdivision und Oberbefehlshaber der osmanischen Marine. Bei Kriegsausbruch im August 1914 brachte er die Schlachtkreuzer „Breslau“ und „Goeben“ durch die Dardanellen nach Istanbul, übergab die Schiffe pro forma dem Osmanischen Reich und unterstellte sich dem osmanischen Kriegsminister Enver Paşa. Nach dem von Admiral Souchon im Oktober 1914 geleiteten Angriff auf ein russisches Schiff und auf russische Städte am Schwarzen Meer trat das Osmanische Reich an der Seite des Deutschen Reiches in den Krieg ein. Admiral Souchon unterstützte zudem – wenn auch nicht aktiv, so doch politisch – den Völkermord an den Armeniern und hielt ihn für angemessen. Im September 1917 verließ Admiral Souchon die Türkei und kehrte nach Deutschland zurück.

7.3

A Sabre of Honour with a Dedication, Bestowed on Admiral Wilhelm Souchon, 1917

Admiral Wilhelm Souchon (1864–1946) was head of the Imperial Mediterranean division and supreme commander of the Ottoman Navy during the First World War. When war broke out in August 1914, he took the battle cruisers ‘Breslau’ and ‘Goeben’ through the Dardanelles to Istanbul, transferred ownership of the ships pro forma to the Ottoman Empire and placed himself under the command of the Ottoman Minister of War, Enver Paşa. After the assault on a Russian ship and various Russian towns on the Black Sea led by Admiral Souchon in October 1914, the Ottoman Empire entered the war alongside the German Reich. Admiral Souchon also fully supported the Armenian Genocide, although not in an active role, but politically, considering it to be justified. In September 1917, Admiral Souchon left Turkey to return to Germany.



Fig. 3: Internationales Maritimes Museum Hamburg (IMMH), Inv.-Nr. IMMH/WB-172. Ehrensäbel mit Scheide. Detailaufnahme der Scheide. | Sabre of honour with scabbard, close-up of scabbard.



Fig. 4: Internationales Maritimes Museum Hamburg (IMMH), Inv.-Nr. IMM/WB-172, Ehrensäbel mit Scheide. Detailaufnahme der Inschrift. | Sabre of honor with scabbard. Close-up of dedication.

Enver Paşa und Admiral Souchon hatten in vielerlei Hinsicht eng miteinander kooperiert und waren befreundet. Am 2. Juni 1917, zu Admiral Souchons 52. Geburtstag, machte ihm Enver Paşa ein wertvolles Geschenk: einen Ehrensäbel mit einer kalligraphierten Inschrift auf der Klinge (Fig. 1). Die Scheide aus getriebenem Silberblech ist mit floralem osmanisch-barocken Rankenwerk verziert, das von Medallions mit militärischen Motiven, wie Segelschiffen, Doppeläxten und Gewehren unterbrochen wird (Fig. 2 und 3).

Die einseitige Inschrift wurde in der Technik der Linientauschierung eingelegt. Dazu wurde mit einem Stichel oder Meißel das Muster zuerst eingeschnitten. In die schmalen Vertiefungen wurde dann der Messing- oder Golddraht eingeschlagen. Die Inschrift ist im gut lesbaren Duktus *Nesih* gehalten, wird auf beiden Seiten durch eine symmetrische Arabeske gerahmt und besagt: *'osmānlı donanma-yı hümāyūnu birinci kumāndānı amīrāl Sūşōn [= Souchon] pāşāya hediyemdir * baş kumāndān vekīli ve harbiye nāzırı * Enver * 2 Hazīrān 1917* („Mein Geschenk an den ersten Oberkommandierenden der [kaiserlich-]osmanischen Marine Admiral Souchon Paşa * Stellvertretender Oberster Heerführer und Kriegsminister * Enver * 2. Juni 1917“) (Fig. 4).

Der Ehrensäbel ist ein qualitativvolles Beispiel für einen Säbel in der Art eines *yatağan*. Charakteristika dieses osmanischen Waffentyps sind eine einseitig schneidende Klinge, die in der Regel leicht inwärts gebogen ist, und ein aus zwei Platten geformtes Heft, dessen Knauf leicht verbreitert und aufgespalten ist. Die Klinge des Ehrensäbels ist aber gerade und an der Spitze leicht aufwärts gebogen.

Enver Paşa and Admiral Souchon had co-operated closely on a number of different levels and a friendship had developed between them. On the occasion of Admiral Souchon's 52nd birthday on 2 June 1917, Enver Paşa presented him with a valuable gift: a sabre of honour with a calligraphied dedication inscribed on the blade (fig. 1). The scabbard is made of chased sheet silver and is ornamented with decorative floral tendrils in the Ottoman baroque style, interspersed with medallions displaying military motifs such as sailing ships, double-edged axes and rifles (figs. 2 and 3).

The one-sided dedication has been inlaid using the technique of damascening where a pattern is first chiselled into the substrate metal and brass or gold wire is then hammered into the resulting grooves. The dedication is written in clearly legible *nesih*, framed on both sides with a symmetrical arabesque, and reads as follows: *'osmānlı donanma-yı hümāyūnu birinci kumāndānı amīrāl Sūşōn [= Souchon] pāşāya hediyemdir * baş kumāndān vekīli ve harbiye nāzırı * Enver * 2 Hazīrān 1917* ('My gift to the first commander-in-chief of the [Imperial] Ottoman Navy, Admiral Souchon Paşa *, Deputy Supreme Commander and Minister of War * Enver * 2 June 1917') (fig. 4).

The sabre of honour is a high-quality example of a sabre in the style of a *yatağan*. There are certain characteristics which distinguish this Ottoman weapon from other types of knives or swords: it has a single-edged blade, usually with a slight inward curve, and a hilt formed of two grip plaques; the pommel spreads out in two wings to either side. The blade of this sabre of honour is straight, however, and



Dies kann dadurch erklärt werden, dass der *yatağan* unter Offizieren der osmanischen Armee im 19. Jahrhundert den Höhepunkt seiner Beliebtheit erreicht hatte und zur Zeit des Ersten Weltkrieges weitgehend dem modernen industriell gefertigten Säbel im europäischen Stil gewichen war.

Der Ehrensäbel ist ein wertvoll gearbeitetes und ansprechend gestaltetes Sammlerstück, aber von der Qualität kaiserlicher Geschenke deutlich entfernt. Dies betont den eher privaten Charakter des Geschenkes, das dem Ausdruck freundschaftlichen Respektes zwischen Enver Paşa und Admiral Souchon diente. Gleichzeitig ist es aber auch das materielle Zeugnis einer verhängnisvollen deutsch-türkischen Freundschaft.

has a slight outward curve towards the tip. This reflects the fact that the *yatağan* had reached the height of its popularity among officers of the Ottoman army in the 19th century and had largely been replaced by modern industrially produced sabres in the European style by the First World War.

While the sabre of honour is an opulently crafted, attractively designed collector's item, it is still a far cry from the usual quality of imperial gifts. This underlines the more personal character of the gift as an expression of the friendship and mutual respect between Enver Paşa and Admiral Souchon. It is also the tangible testimony of an ill-fated German-Turkish friendship, however.

Stefan Heidemann

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Gottschlich, Jürgen (2015), *Beihilfe zum Völkermord. Deutschlands Rolle bei der Vernichtung der Armenier* (Berlin: Christof Links Verlag), esp. 94, 98, 111–114, 118, 205–206 and 213.

7.4

Osmanische Münzen mit kalligraphischen Schriftzügen (Ende 18. bis Anfang 20. Jahrhundert)

Das Geldsystem im Osmanischen Reich hatte seinen Ursprung in ilchanischen, iranischen Nominalen, doch wurde es seit der Eroberung von Konstantinopel im Jahr 1453 nach Westen ausgerichtet. Durch den Handel mit Europa wurde der Taler als Silbergroßmünze zur Leitmünze des Osmanischen Reiches. Süleymān II. (reg. 1687–1691) führte spät den ersten osmanischen *Ḳuruş* ein, eine talerförmige Silbermünze, benannt nach dem deutschen Gulden Groschen.

Die große Fläche des *Ḳuruş* erlaubte seine optisch repräsentative Gestaltung. Als Symbol des Sultans und des Reiches wurde seit dem 17. Jh. regelmäßig die *tuğra*, der Name und Titel des Sultans, in das Zentrum des



Fig. 1: Museum für Hamburgische Geschichte, Inv.-Nr. 2016-1234. 'Abdülhamid I. (reg. 1774–1789), 12. Regierungsjahr (1785/86). Çifte Zölta, 60 Para (1 ½ *Ḳuruş*). Münzstätte *Ḳoşantiniyye* (Konstantinopel). | 'Abdülhamid I. (r. 1774–1789), 12th regnal year (1785/86). Çifte zölta, 60 para (1½ *ḳuruş*). Mint: *Ḳoşantiniyye* (Constantinople).



Fig. 2: Museum für Hamburgische Geschichte, Inv.-Nr. 2016-1236. Selim III. (reg. 1789–1807), 9. Regierungsjahr (1797/98). Zer-i Mahbub. Münzstätte *İslambol* (Konstantinopel). | Selim III. (r. 1789–1807), 9th regnal year (1797/98). Zer-i mahbub. Mint: *İslambol* (Constantinople).

7.4

Ottoman Coins with Calligraphy (from the Late 18th to the Early 20th Century)

The monetary system employed in the Ottoman Empire had its origins in the Ilkhani monetary system used in Iran, but after the Fall of Constantinople in 1453 it was gradually adapted to Western coinages. Trade relations with Europe caused the thaler – a large dollar-size silver denomination – to become the foremost trade coin in the Ottoman Empire. The first Ottoman *ḳuruş*, a thaler-shaped silver coin named after the German Gulden Groschen, was introduced relatively late by Süleymān II (r. 1687–1691).

The large surface area of the *ḳuruş* allowed visually appealing and representative designs to be created. A symbol of the sultan and the empire, the *tuğra*, bearing the name and



Fig. 3: Museum für Hamburgische Geschichte, Inv.-Nr. 2016-1237. Maḥmūd II. (reg. 1808–1839), 9. Regierungsjahr (1817/18). 10 Para (¼ *Ḳuruş*). Münzstätte *Ḳoşantiniyye* (Konstantinopel). | Maḥmūd II (r. 1808–1839), 9th regnal year (1817/18). 10 para (¼ *ḳuruş*). Mint: *Ḳoşantiniyye* (Constantinople).



Fig. 4: Museum für Hamburgische Geschichte, Inv.-Nr. 2016-1235. Selim III. (reg. 1789–1807), 2. Regierungsjahr (1791/92). Çifte Zölta, 60 Para (1 ½ *Ḳuruş*). Münzstätte *İslambol* (Konstantinopel). | Selim III. (r. 1789–1807), 2nd regnal year (1791/92). Çifte zölta, 60 para (1½ *ḳuruş*). Mint: *İslambol* (Constantinople).

Münzbildes gerückt – unmittelbar kenntlich durch die nach links geschwungenen Bögen, die drei aufstrebenden Hasten und eine Art kalligraphischem Dreieck als Basis (Fig. 2–3 und 5–8) (vgl. Kap. 7.1).

Seit dem 12. Jh. wurde im Vorderen Orient zunehmend *Nesih*, die elegante gut lesbare Schrift, auch auf Münzen angewandt – im Gegensatz zu der altertümlich und formaler wirkenden, eckigen und schwer lesbaren Schrift namens *Küfî*. Eine Besonderheit der osmanischen Prägungen, insbesondere im 18. Jh., ist die ausgewogene Verteilung der Schrift im zweidimensionalen Raum.

Seit Ende des 18. Jh.s griff die osmanische Regierung stetig auf das Mittel der Münzverschlechterung zurück, wenn die Staatskassen durch Kriegshandlungen und ökonomische Verwerfungen leer waren. Aus dem einst stolzen *Ḳuruş* wurde binnen weniger Jahrzehnte eine immer leichtere und immer stärker legierte Münze (Fig. 1–6) (Pamuk 2000, 188–204). Goldmünzen hatten keine vergleichbare Bedeutung und waren so auch nicht der steten Geldentwertung

title of the current sultan, became a standard feature of coin imagery during the 17th century – it is immediately recognizable by the loops curving to the left, the three vertical lines in the middle of them and a type of calligraphic triangle as the base (figs. 2–3 and 5–8) (cf. section 7.1).

From the 12th century onwards, the elegant and clearly legible *nesih* script became common on coins in the Middle East – a contrast to the formal, archaic *küfî* script, which was angular and often hardly legible. One special feature of Ottoman coins – particularly those from the 18th century – is the aesthetic, even distribution of the writing within the two-dimensional space.

From the end of the 18th century onwards, the Ottoman government repeatedly resorted to coinage debasements whenever the state's coffers had run dry due to military activities and economic upheavals. In the space of just a few decades, the once-proud *ḳuruş* gradually became lighter in weight as the alloy debased (figs. 1–6) (Pamuk 2000, 188–204). Gold coins did not have a comparable importance in



Fig. 5: Museum für Hamburgische Geschichte, Inv.-Nr. 2016-1238. Maḥmūd II. (reg. 1808–1839), 14. Regierungsjahr (1822/23). *Ḳuruş*. Münzstätte: Ḳoştaṅtīniyye (Konstantinopel). | Maḥmūd II. (r. 1808–1839), 14th regnal year (1822/23). *Ḳuruş*. Mint: Ḳoştaṅtīniyye (Constantinople).

Fig. 6: Museum für Hamburgische Geschichte, Inv.-Nr. 2016-1239. Maḥmūd II. (reg. 1808–1839), 26. Regierungsjahr (1833/34). 5 *Ḳuruş*. Münzstätte: Ḳoştaṅtīniyye (Konstantinopel). | Maḥmūd II. (r. 1808–1839), 26th regnal year (1833/34). 5 *Ḳuruş*. Mint: Ḳoştaṅtīniyye (Constantinople).

Fig. 7: Museum für Hamburgische Geschichte, Inv.-Nr. 2016-1241. ‘Abdülḥamīd II. (reg. 1876–1909), 32. Regierungsjahr (1907/08), 32nd regnal year (1907/08). 20 *Ḳuruş*. Münzstätte: Mişr (Ägypten) (Münzzeichen H = Birmingham, Vereinigtes Königreich). | ‘Abdülḥamīd II. (r. 1876–1909). 20 *Ḳuruş*. Mint: Mişr (Egypt) (mintmark H = Birmingham, United Kingdom).

Fig. 8: Museum für Hamburgische Geschichte, Inv.-Nr. 2016-1240. ‘Abdülmecīd I. (reg. 1839–1861), 19. Regierungsjahr (1857/58). 40 *Para*. Münzstätte: Ḳoştaṅtīniyye (Konstantinopel). | ‘Abdülmecīd I. (r. 1839–1861), 19th regnal year (1857/58). 40 *Para*. Mint: Ḳoştaṅtīniyye (Constantinople).

unterworfen (Fig. 2). Als Sparform wurden sie häufig gelocht und als Schmuck thesauriert.

‘Abdülmeçid I. (reg. 1839–1861) reformierte zwischen 1844 und 1846 das Münzsystem nach europäischem Vorbild. Nicht nur die Maschinen kamen aus dem Vereinigten Königreich, sondern auch ein schottischer Bildhauer, James Robertson (1813–1888), wurde Chefgraveur der osmanischen Münzstätte in Konstantinopel (Öztunçay 2003, 101–153). Europäische Gestaltungsmuster, wie Blumengirlanden und Trophäen, ergänzten nun das Münzbild. Auch in den autonomen Provinzen des Osmanischen Reiches wurde diese Reform weitgehend parallel durchgeführt, doch ließ man etwa für Ägypten in Birmingham prägen (Fig. 7).

Das im Zuge der Reform neu eingeführte bimetallische System beruhte auf dem nominellen festen Wechselkurs von Goldmünzen und Silbermünzen. Das Osmanische Reich hatte aber nicht die Ressourcen, dieses Währungssystem aufrechtzuerhalten (Pamuk 2000, 205–210). Schon im Jahr 1880 wurden die als Scheidemünzen fungierenden Kupfermünzen (Fig. 8), deren Metallwert weit unter dem Tauschwert lag, offiziell außer Kurs gesetzt (Wilski 1995). Am osmanischen Geld lassen sich so die Krisen des Reiches in gleicher Weise nachvollziehen wie der Höhepunkt osmanischer kalligraphischer Kunst auf Münzen und die Rezeption westlicher Münzgestaltung.

Stefan Heidemann

the economy and were therefore not subject to constant devaluation (fig. 2). They were often pierced and turned into jewellery as a practical way of saving money.

‘Abdülmeçid I (r. 1839–1861) reformed the Ottoman coinage system between 1844 and 1846 in line with European models. Not only did the minting machines that were used come from the United Kingdom, but a Scottish sculptor called James Robertson (1813–1888) was appointed chief engraver at the Ottoman mint in Constantinople (Öztunçay 2003, 101–153). European designs such as flower festoons and military equipment such as flags, canons, arrows and quivers complemented the calligraphic design. This reform was mostly adopted in parallel in the autonomous provinces of the Ottoman Empire, although coins for Egypt were struck in Birmingham (fig. 7).

The bimetallic system newly introduced during the reform was based on the fixed exchange rate between gold and silver coins. The Ottoman Empire did not have the resources to maintain such a currency system, however (Pamuk 2000, 205–210). The copper coins which had functioned as fiduciary coinage (fig. 8), meaning they had a nominal value well above their metal value, were officially recalled from circulation as early as 1880 (Wilski 1995). Ottoman coinage mirrors the economic crises faced by the Ottoman Empire, but also shows the apex of Ottoman calligraphic art on coins and the gradual adoption of Western ideas on coin design.

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Damalı, Atom, and Akçaşar, Bilhan (2013), *Osmanlı Sikkeleri Tarihi / History of Ottoman Coins*, vol. 7, 25. *Sultan Osman III – 26. Sultan Mustafa III – 27. Sultan Abdülhamid I – 28. Sultan Selim III – 29. Sultan Mustafa IV* (Ankara: Nilüfer Damalı Eğitim, Kültür ve Çevre Vakfı).

—, and — (2014a), *Osmanlı Sikkeleri Tarihi / History of Ottoman Coins*, vol. 8, 30. *Sultan Mahmud II* (Ankara: Nilüfer Damalı Eğitim, Kültür ve Çevre Vakfı).

—, and — (2014b), *Osmanlı Sikkeleri Tarihi / History of Ottoman Coins*, vol. 9, 31. *Sultan Abdülmeçid – 32. Sultan Abdülaziz – 33. Sultan Murad V – 34. Sultan Abdülhamid II – 35. Sultan Mehmed V – 36. Sultan Mehmed VI* (Ankara: Nilüfer Damalı Eğitim, Kültür ve Çevre Vakfı).

Öztunçay, Bahattin (2003), *The Photographers of Constantinople. Pioneers, Studios and Artists from 19th Century Istanbul*, 2 vols., Arzu Karamani Pekin (ed.) (Istanbul: Aygaz).

Pamuk, Şevket (2000), *A Monetary History of the Ottoman Empire* (Cambridge etc.: Cambridge Univ. Press; Cambridge Studies in Islamic Civilizations).

Wilski, Hans (1995), *Countermarks on Ottoman Coins* (Gütersloh: Strothotte).